



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA

TESIS DOCTORAL

El epistolario de José Nicolás de Azara y
Giambattista Bodoni: libro y cultura entre
Roma, Parma y España

Doctoranda: Noelia López Souto
Director: Pedro M. Cátedra

DEPARTAMENTO DE LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA
2018

TESIS DOCTORAL

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

DEPARTAMENTO DE LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA



**VNiVERSiDAD
D SALAMANCA**

EL EPISTOLARIO DE JOSÉ NICOLÁS DE AZARA Y GIAMBATTISTA BODONI:
LIBRO Y CULTURA ENTRE ROMA, PARMA Y ESPAÑA

Tesis doctoral dirigida por el Doctor Pedro M. Cátedra y presentada en el Departamento
de Literatura Española e Hispanoamericana de la Facultad de Filología, Universidad de
Salamanca

Vº Bº

El director de la tesis

Fdo: Pedro M. Cátedra García

La doctoranda

Fdo: Noelia López Souto

Resumen

El presente trabajo da luz a una nueva edición depurada, reordenada, acrecentada y anotada del epistolario mantenido durante casi treinta años entre el diplomático español José Nicolás de Azara y el gran tipógrafo e intelectual Giambattista Bodoni. Constituye un corpus de casi quinientas cartas que ilustra y documenta un capítulo fundamental de la historia del libro y de las relaciones italoespañolas del siglo XVIII. De hecho, resulta imprescindible para conocer el entramado estético-cultural y humano de la bibliofilia del Siglo de las Luces y el mundo editorial en Italia y Europa a las puertas del siglo XIX.

Esencial para el desarrollo de los estudios bodonianos por la cantidad de informaciones que ofrece acerca de la vida y la obra del tipógrafo, este copioso epistolario editado se acompaña de un estudio preliminar de cuatro capítulos. Estos procuran, por un lado (caps. I y II), presentar y justificar la nueva edición desde un punto de vista filológico (o sea, la necesidad de actualización de este corpus con respecto a Ciavarella 1979) y desde una mirada a los contenidos y a la amistad que se trasluce entre sus correspondientes. Por otra parte (caps. III y IV), se contextualiza y estudia la colaboración editorial entre Azara y Bodoni: se describe, primero, el ambiente cultural y humano del diplomático español en Roma, capital de las artes en la que también se formó el tipógrafo salucense y ciudad protagonista de los proyectos más sobresalientes llevados a cabo entre este y su mecenas Nicolás de Azara, imbuido de un ideario artístico-filosófico romano que determinó en los dos su concepción de libro neoclásico y el excelente programa tipográfico de Bodoni hacia la trascendencia histórica, posturas teórico-estéticas expuestas en el capítulo III y documentadas con comentarios extraídos de las cartas; después, en el capítulo IV, se repasan los orígenes editoriales del Caballero, se examina el fin de su colaboración con Giambattista Bodoni mediante el Bernis 1795, se explica el proyecto de la biblioteca de clásicos latinos patrocinada por Azara y, con más detalle, se analiza el proceso editorial del primer clásico publicado, el Horatius 1791, y las consecuencias de esta edición magnífica, no solo en el mercado bibliófilo europeo sino también en el panorama cultural italiano, con las críticas de Vannetti 1792, la defensa de Arteaga 1793 y la contestación de Azara y de Bodoni a la polémica mediante el Horatius 1793.

Al margen, pues, de la edición crítica del epistolario y de los Anexos complementarios finales, esta tesis aporta un estudio sobre la maduración de la estética del libro bodoniano, a través de la influencia de Azara; aproxima las ediciones de Bodoni a los principios teóricos de la arquitectura neoclásica; visibiliza la circulación y el comercio del libro de bibliófilo en la Europa de las Luces; y muestra la sólida amistad mantenida entre el mecenas diplomático y el artista salucense a lo largo de los años, con colaboraciones editoriales y episodios biográficos tan relevantes como la égida hispánica o la égida romana de Giambattista Bodoni.

Riassunto

Il presente lavoro propone una nuova edizione depurata, riordinata, accresciuta e annotata dell'epistolario scambiato durante quasi trent'anni tra il diplomatico spagnolo José Nicolás de Azara e il grande tipografo e intellettuale Giambattista Bodoni. Costituisce un corpus di quasi cinquecento lettere, che illustra e documenta un capitolo fondamentale della storia del libro e delle relazioni italo-spagnole nel XVIII secolo. Risulta di fatto imprescindibile per conoscere la trama estetico-culturale della bibliofilia nel Secolo dei Lumi e il mondo editoriale in Italia e in Europa alle porte del XIX secolo.

Essenziale per lo sviluppo degli studi bodoniani a causa della quantità di informazioni che offre intorno alla vita e all'opera del tipografo, l'edizione del copioso epistolario è accompagnata da uno studio iniziale di quattro capitoli. Questi sono dedicati, da un lato (capp. I e II), a presentare e a giustificare la nuova edizione sia da un punto di vista filologico (vale a dire, a partire dalla necessità di aggiornare il corpus con rispetto a Ciavarella 1979), che dal punto di vista dei contenuti e dell'amicizia che traspare tra i corrispondenti. Dall'altro lato (capp. III e IV), viene contestualizzata e studiata la collaborazione editoriale tra Azara e Bodoni; è descritto, per prima cosa, l'ambiente culturale e umano del diplomatico spagnolo a Roma, capitale delle arti nella quale si formò anche il tipografo saluzzese e città protagonista dei progetti più importanti da questi realizzati con il mecenate Nicolás de Azara, immerso in un clima artistico-filosofico romano che determinò per entrambi la concezione di libro neoclassico e, per Bodoni, l'eccellente programma tipografico volto alla trascendenza storica, posizioni teorico-estetiche espone nel capitolo III e documentate attraverso passi estratti dalle lettere. Nel capitolo IV si ripassano le origini editoriali del *Caballero*, si esamina la fine della sua collaborazione con Giambattista Bodoni mediante il Bernis 1795, si illustra il progetto della biblioteca di classici latini patrocinata da Azara; infine, in modo più dettagliato, si analizza il processo editoriale del primo classico pubblicato, l'*Horatius* 1791, così come le ripercussioni di tale magnifica edizione non solo sul mercato bibliofilo europeo, ma anche sul panorama culturale italiano, con le critiche di Vannetti 1792, la difesa di Arteaga 1793 e la risposta di Azara e di Bodoni alla polemica mediante l'*Horatius* 1793.

Al margine, infine, dell'edizione critica dell'epistolario e degli Allegati complementari finali, la tesi contribuisce con uno studio sulla maturazione estetica del libro bodoniano, attraverso l'influenza di Azara; accosta le edizioni di Bodoni ai principi teorici dell'architettura neoclassica; visibilizza la circolazione e il commercio del libro per bibliofili nell'Europa dell'Illuminismo; mostra, infine, la solida amicizia mantenuta per molti anni tra il diplomatico mecenate e l'artista saluzzese, punteggiata di collaborazioni editoriali ed episodi biografici rilevanti, come l'*egida* ispanica o l'*egida* romana di Giambattista Bodoni.

Índice.

El epistolario de José Nicolás de Azara y Giambattista Bodoni: libro y cultura entre Roma, Parma y España

Índice.....	xii
Guardas iniciales: introducción.....	xvi

PRIMERA PARTE: ESTUDIO (I)

1. Un nuevo epistolario Azara - Bodoni.....	xxviii
1.1. Estado de la cuestión.....	xxviii
1.1.1. Bibliografía epistolar bodoniana.....	li
1.2. Necesidad de una nueva edición Azara-Bodoni.....	lv
1.2.1. El papel del editor.....	lvii
1.2.2. Depuración, redatación y ampliación.....	lvii
1.2.3. Otras aportaciones de la nueva edición Azara-Bodoni.....	lxx
1.3. Criterios de esta edición.....	lxxii
2. El espacio epistolar: las cartas Azara-Bodoni.....	lxxvi
2.1. Definición de la amistad entre Azara y Bodoni.....	lxxxii
2.2. Literatura del yo: evolución del <i>yo-Otro</i> en Azara.....	lxxxv
2.2.1. El yo de las Memorias y el yo epistolar.....	xcix
2.3. Amistad en papel y papeles de amistad.....	cii
2.3.1. Tipologías.....	cii
2.3.2. Contenido, destinatario, finalidad.....	cviii
2.3.3. Estilo.....	cxiv
2.3.3.1. Tratamiento.....	cxiv
2.3.3.2. Extensión.....	cxv
2.3.3.3. Estructura.....	cxvii
2.3.3.4. Tópicos epistolares y otros temas.....	cxxiii
2.3.3.5. Usos lingüísticos.....	cxxxvi
2.3.4. Fuentes.....	cxlii
2.3.4.1. Censura y autocensura en las cartas Azara-Bodoni.....	cxlii
2.3.4.2. Naturaleza de las cartas Azara-Bodoni.....	cxlv
3. Relaciones italoespañolas en torno al libro neoclásico: Azara y Bodoni... clix	
3.1. Ambiente cultural romano de Azara y Bodoni.....	clix
3.1.1. Azara & Roma.....	cliv

3.1.2. Bodoni & Roma.....	clxxxiv
3.2. La arquitectura y los clásicos en el epistolario entre Azara y Bodoni: una propuesta estética.....	ccii
3.2.1. Azara y Bodoni <i>philosophes</i> de las artes.....	ccii
3.2.2. Azara y su «Comentario al tratado de la belleza de Mengs».....	ccxvi
3.2.3. Arquitectura y tipografía: estética del libro en Azara-Bodoni.....	ccxxxiv
4. La gran colaboración editorial entre Azara y Bodoni: los clásicos latinos.....	ccxcv
4.1. Antecedentes del Horatius 1791: orígenes editoriales de Azara.....	ccxcv
4.2. Bernis 1795 y la despedida de Italia: París fue un traspaso.....	ccciii
4.3. El proyecto de los clásicos latinos: el caso del Horatius 1791.....	cccxvi
4.3.1. El proyecto tipográfico-editorial: un libro neoclásico.....	cccxvi
4.3.2. El texto: la selección de fuentes y la corrección del Horatius 1791.....	cccxxxviii
4.3.3. Efectos del Horatius 1791: Vannetti, Arteaga y el Horatius 1793.....	cccxlvi
Guardas finales: conclusión.....	ccclvi
Conclusioni.....	ccclxvii

SEGUNDA PARTE: EDICIÓN Y ANEXO (II & III)

5. Epistolario entre José Nicolás de Azara y Giambattista Bodoni.....	3
6. Anexo.....	1154
6.1. Relación de cartas editadas.....	1154
6.1.1. Epistolario Azara-Bodoni.....	1154
6.1.1.1. Referencias metaepistolares: cartas perdidas.....	1204
6.1.2. Epistolario Azara-Paciaudi.....	1212
6.1.2.1. Transcripciones.....	1214
6.1.3. Epistolario Milizia-Bodoni.....	1228
6.1.3.1. Transcripciones.....	1228
6.1.4. Otros documentos de interés para Azara o Bodoni.....	1230
6.1.4.1. Cartas.....	1230
6.1.4.2. Documentos.....	1233
6.2. Edición de ciertos documentos de interés citados en Azara-Bodoni.....	1234
6.2.1. Papel volante en honor a Paciaudi (1785).....	1234
6.2.2. <i>S. n.</i> [Parma, c.25 de marzo de 1783]. Bodoni a un Desconocido...	1236
6.2.3. <i>S. n.</i> [Parma, ff. de mayo de 1796]. Bodoni a un Desconocido.....	1238
6.2.4. <i>S. n.</i> [Parma, 179?]. Giambattista Bodoni a un Desconocido.....	1239
6.2.5. Elogio a Bodoni en Casas 1798-1799.....	1239

6.2.6. Otros datos referidos en Azara-Bodoni.....	1240
6.3. Libros citados en el epistolario Azara-Bodoni.....	1241
6.3.1. Ediciones bodonianas.....	1241
6.3.2. Ediciones bodonianas nonatas.....	1251
6.3.3. Ediciones no bodonianas.....	1253
6.4. Citas de clásicos latinos en Azara-Bodoni.....	1264
6.5. Diccionario de personajes.....	1267
7. Bibliografía.....	1319
7.1. Bibliografía estudio.....	1319
7.1.1. Bibliografía de las dedicatorias.....	1341
7.2. Bibliografía edición.....	1341
8. Relación de imágenes.....	1385
9. Lista de abreviaturas.....	1387